

¿Legibilidad es sinónimo de comprensión en Lectura Fácil? Una revisión de estudios sobre comprensión lectora en textos adaptados o simplificados y su calidad metodológica

Rivero-Contreras, Miriam¹ y Saldaña, David²

¹ Universidad de Sevilla, mrivero5@us.es

² Universidad de Sevilla, dsaldana@us.es

Resumen

En la actualidad, hay un interés cada vez mayor por la adaptación de textos escritos a *lectura fácil*. A pesar de usarse cada vez más documentos adaptados en el día a día, no está claro el grado de evidencia con que cuenta la lectura fácil en lo que respecta a su impacto sobre la comprensión lectora. El presente estudio tiene como objetivos realizar una revisión de los estudios existentes destinados a valorar la comprensión lectora de los materiales escritos adaptados en lectura fácil o simplificados y evaluar su calidad metodológica. Para ello, se efectuó una búsqueda sistemática de investigaciones en las principales bases de datos. Para extraer los resultados de los estudios se utilizó un formulario creado para tal fin que recogía información sobre los participantes, los análisis estadísticos y los resultados. Y, para evaluar la calidad metodológica, se empleó *la* herramienta de evaluación del riesgo de sesgo de Cochrane. Los estudios localizados fueron trece no encontraban un mayor nivel de comprensión lectora en los textos adaptados y/o simplificados. Por otro lado, los estudios habían sido aplicados a participantes que presentaban algún tipo de trastorno o discapacidad, la mayoría con personas con discapacidad intelectual. En cuanto a la calidad metodológica, esta resultó variada. En resumen, no está claro si los textos adaptados o simplificados facilitan la comprensión, son pocos los estudios realizados, y su calidad metodológica es diversa. Por tanto, es de suma importancia continuar en el desarrollo de investigaciones que comprueben que dichas adaptaciones sirven realmente para facilitar la comprensión lectora de los lectores, y mejorar su calidad metodológica para ofrecer una alta evidencia en este campo de estudio.

Palabras clave: lectura fácil, simplificación, comprensión lectora, evidencia.

Abstract

Currently there is a growing interest in the adaptation of written texts to an *easy-to-read* style. Despite the increased use of adapted documents, the evidence that easy-to-read materials improve reading comprehension is unclear. The aim of this study is to carry out a review of studies aimed at evaluating the impact on reading comprehension of materials written or simplified according to easy-to-read guidelines, and to evaluate their methodological quality. A systematic search of investigations in the main databases was carried out. To extract the results of the studies, a form created for this purpose was used

to collect information on participants, main statistical analyses, and results. We assessed methodological quality with the Cochrane risk-of-bias tool. The studies finally included were thirteen, but most did not find an improved level of reading comprehension for adapted or simplified texts. Most studies involved participants who presented some type of disorder or disability, mainly people with intellectual disabilities. Methodological quality was highly variable. In summary, although it seems unclear whether the adapted or simplified texts facilitate understanding, few studies have been conducted, and their methodological quality is diverse. Therefore, it is of utmost importance to continue developing research that demonstrates if these adaptations that are being carried out worldwide serve to facilitate reading comprehension, and to improve the methodological quality of research and increase the levels of evidence in this field.

Keywords: easy-to-read, simplification, reading comprehension, evidence.

1. INTRODUCCIÓN

En la actualidad, hay un interés cada vez mayor por la accesibilidad cognitiva. Esto se refiere a facilitar la comprensión del entorno para que cualquier individuo pueda participar y disfrutar de forma autónoma, independientemente de sus necesidades o capacidades. Una parte de la accesibilidad cognitiva es la adaptación de textos escritos en *lectura fácil*. La Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias (IFLA, en sus siglas en inglés) y la Asociación Europea ILSMH, conocida hoy como Inclusion Europe, proponen recomendaciones y directrices generales que han de seguirse para crear material escrito en lectura fácil (Freyhoff et al., 1998; Tronbacke, 1997). Asimismo, en España existe la primera norma experimental de pautas y recomendaciones para la elaboración de documentos en lectura fácil (Asociación Española de Normalización., 2018). El objetivo de estas pautas es crear o adaptar material escrito a un estilo fácil de leer para las personas que tienen dificultades para acceder a la información del texto por diferentes razones, pero cualquier persona se puede beneficiar de ello. Las pautas incluyen adaptaciones de formato (de letras, líneas, párrafos, ortografía o distribución espacial), adaptaciones léxicas (vocabulario, unidades léxicas), cambios morfosintácticos (tipos de sintaxis, conectores, puntos suspensivos, recurrencia anafórica, formas verbales), organización específica y estructura del texto, provisión de soporte gráfico (dibujos, ilustraciones, imágenes) y cambios en la paginación. Cuando se producen estos cambios de adaptación, los textos se vuelven más legibles.

2. OBJETIVOS

A nivel internacional, el Instrumento de Ratificación de la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad, hecho en Nueva York el 13 de diciembre de 2006, de 21 de abril de 2008, recoge en su artículo 9 la accesibilidad cognitiva, donde se solicita los edificios y otras instalaciones abiertas al público de señalización en formatos de fácil lectura y comprensión. A nivel nacional, España cuenta con el Real Decreto 366/2007, de 16 de marzo, y en su artículo 13 hace mención a la necesidad de adaptar el contenido y la estructura de documentos e impresos en un lenguaje simple. Y, a nivel autonómico, existen comunidades autónomas que incorporaron la lectura fácil dentro de la Ley de Accesibilidad de sus respectivos territorios.

Debido a la legislación vigente, cada vez son más los documentos que se crean o se adaptan en lectura fácil a nivel mundial para facilitar el acceso a la información, pero, ¿existen suficientes estudios empíricos que respalden que los textos adaptados o simplificados permitan dicho acceso, y por tanto, su comprensión? Y si es así, ¿cuál es la calidad metodológica de estos estudios? A partir de estas preguntas, planteamos los siguientes objetivos del presente trabajo:

1. Realizar una revisión de los estudios existentes destinados a valorar la comprensión lectora de los materiales escritos en lectura fácil.
2. Evaluar la calidad metodológica de los estudios existentes destinados a valorar la comprensión lectora de los materiales escritos en lectura fácil.

3. MÉTODO

3.1 Criterios de selección de los estudios

Los estudios incluidos en esta revisión cumplieron los siguientes criterios: (1) debía tratarse de un estudio empírico, (2) cuyo objetivo fuera la evaluación de la comprensión lectora de material escrito adaptado en lectura fácil o simplificado, (3) con al menos una prueba objetiva para evaluar el nivel de comprensión lectora y, (4) escrito en inglés.

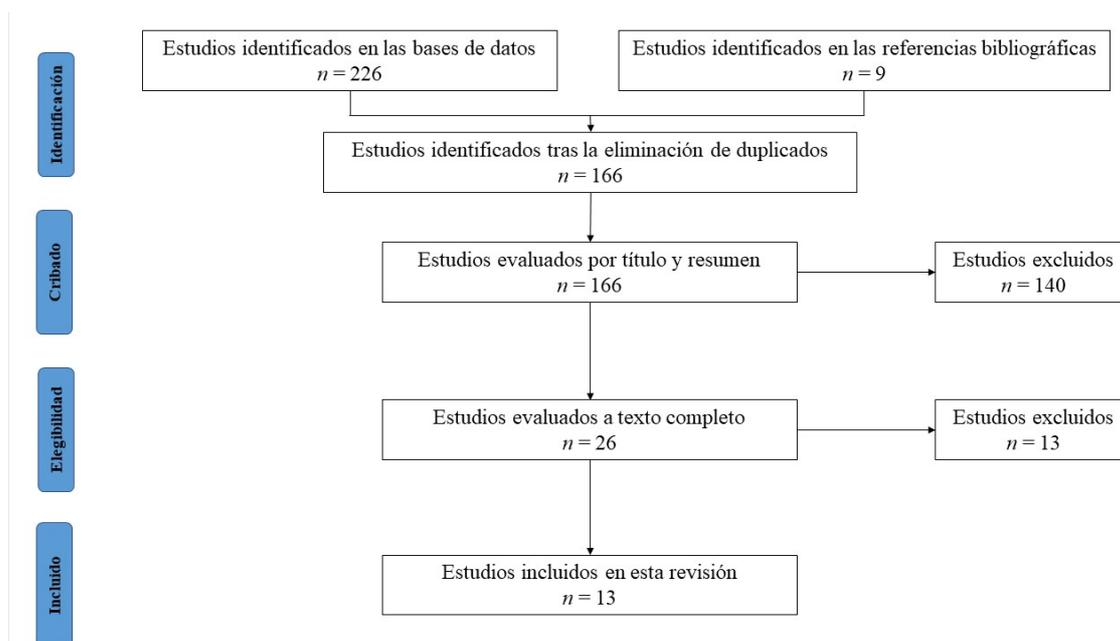
3.2 Procedimiento de búsqueda

Se utilizaron dos procedimientos de búsqueda bibliográfica para localizar los estudios publicados hasta marzo de 2020. En primer lugar, se consultaron las bases de

datos: PsycInfo, Eric, Medline y Web of Science. La búsqueda incluyó los siguientes términos: (“easy-to-read” OR “easy read” OR “easy-read” OR “easy-to-read text” OR “text readability” OR “text simplif*” OR “linguistic simplification” OR “accessible information”) AND (“reading comprehension” OR “text readability” OR “text comprehension” OR “text processing”) AND (“research” OR “study” OR “evaluation” OR “assessment”). Estos términos se buscaron como título, resumen y palabras clave. En segundo lugar, se examinaron las referencias bibliográficas incluidas en los estudios seleccionados.

La búsqueda descrita anteriormente arrojó 226 resultados, a los que se añadieron 9 procedentes de las referencias bibliográficas. El proceso de selección de los estudios se describe en la Figura 1. Terminamos con 13 estudios que satisfacían todos los criterios de inclusión.

Figura 1. Diagrama de flujo del proceso de selección.



3.3 Evaluación de los resultados de los estudios seleccionados y su calidad metodológica

Se crearon dos tablas para resumir de forma descriptiva los estudios seleccionados y su calidad metodológica. La tabla de los estudios seleccionados está compuesta por los siguientes apartados: tipo de adaptación (texto o apoyo gráfico), autores y año del estudio, participantes, material utilizado, y resultados (ver Tabla 1).

La evaluación de la calidad metodológica de los estudios se llevó a cabo con la herramienta de evaluación del riesgo de sesgo de Cochrane (Higgins y Higgins, 2019). Esta herramienta permite evaluar el riesgo de sesgo de selección (generación de la secuencia aleatoria y ocultamiento de la asignación), rendimiento (cegamiento de los participantes y del personal), detección (cegamiento de los evaluadores del resultado), deserción (datos de resultado incompletos) e información de resultados (notificación selectiva de los resultados). En función de que cada estudio cumpla o no dichos parámetros, se le aplica la categoría de bajo riesgo o de alto riesgo de sesgo. Si no se dispone de información para valorar estos parámetros, se califica como riesgo de sesgo no claro (para más información, véase Higgins y Higgins, 2019). Además, se evaluó el tipo de diseño experimental de cada estudio, resultando en diseño intragrupo, entregupo y mixto. La tabla de la calidad metodológica de los estudios está compuesta por los siguientes apartados (ver Tabla 2).

Tabla 1. Descripción de los estudios sobre comprensión lectora de materiales adaptados o simplificados

Adaptación	Autor/es (año)	Participantes	Material utilizado	Resultados
Texto	Cerga-Pashoja, Gaete, Shishkova y Jordanova (2019)	N = 243 ME = 33.5 (adultos) ME = 14 (adolescentes) Diagnóstico: TEA	3 documentos originales y 3 documentos simplificados con la herramienta tecnológica asistida Open Book. 18 preguntas de opción múltiple para adultos y 12 preguntas de opción múltiple para adolescentes.	Más respuestas correctas de comprensión en los documentos simplificados tanto en adultos como en adolescentes.
	Fajardo y cols. (2014)	N = 16 ME = 18.9 Diagnóstico: DI	48 fragmentos de noticias adaptadas en lectura fácil y 178 preguntas literales e inferenciales de opción múltiple.	Los participantes puntuaron correctamente el 80% de las preguntas, siendo mayores las puntuaciones en las preguntas de tipo literal.
	Friedman y Hoffman- Goetz (2007)	N = 44 ME = 60.9 Diagnóstico: ND	6 artículos sobre la prevención de 3 tipos de cáncer extraídos páginas web. Cada par de artículos se correspondía con la información de un tipo de cáncer. Y en estos pares de artículos, uno presentaba una alta legibilidad y el otro una baja legibilidad. Se utilizó una prueba <i>cloze</i> * para evaluar la comprensión.	En dos tipos de cáncer, no hubo diferencias significativas entre los textos con diferente legibilidad. En cambio, para un tipo de cáncer sí se dio esta diferencia, siendo más difícil de comprender el texto de mayor legibilidad. Los niveles de comprensión en los dos tipos de textos (alta y baja legibilidad) dependía de la información del tipo de cáncer.
	Hurtado, Jones y Burniston (2014)	N = 44 ME = 32.3 Diagnóstico: DI	2 folletos de información para dar el consentimiento en los servicios de salud: un folleto con texto adaptado e imágenes, y otro folleto con solo imágenes. Se evaluó la comprensión con un cuestionario de 8 preguntas de recuerdo libre y de opción múltiple antes y después de presentar la información.	Ninguna de las modalidades de presentación de información fue significativamente más efectiva para facilitar la comprensión del documento. Las personas con DI leve comprendieron mejor la información con el folleto de solo imágenes.

Karreman, Van Der Geest y Buursink (2007)	N = 40 ME = 37 Diagnóstico: DI	2 versiones de la información de una página web: una versión original y otra versión adaptada a lectura fácil. Se evaluó la comprensión mediante 14 preguntas literales e inferenciales, de las cuales 8 eran preguntas abiertas y 6 preguntas de opción múltiple.	Más respuestas correctas de comprensión en la página web adaptada, tanto en las preguntas literales como en las inferenciales.
Reichenberg (2010)	N = 40 ME = 33.3 Diagnóstico: Sordera; buenos y pobres lectores	12 textos expositivos auténticos y sus 12 versiones adaptadas en lectura fácil. 4 preguntas literales e inferenciales de opción múltiple por cada texto.	Los buenos lectores comprendieron los textos adaptados mejor que los originales. Entre los lectores pobres, la diferencia entre textos adaptados y textos originales no alcanzó significación estadística, pero hubo una tendencia al patrón inverso en comparación con el encontrado para los buenos lectores.
Reichenberg (2013)	N = 60 ME normolectores = 26.7 ME pobres lectores = 33 Diagnóstico: Dislexia o dificultades graves de lectura/escritura (pobres lectores)	6 textos originales y sus 6 versiones adaptadas en lectura fácil. 4 preguntas por cada texto que se respondían de forma oral.	Los normolectores obtuvieron mejores resultados al leer los textos auténticos que los textos adaptados. La comprensión de los lectores pobres no aumentó significativamente al leer los textos adaptados.
Strydom y Hall (2001)	N = 54 ME = 36 Diagnóstico: DI leve o moderada	Información verbal sobre medicamentos o información verbal y escrita sobre medicamentos. La información escrita se presentó con folletos escritos en lectura fácil. La comprensión se evaluó con 10 preguntas. Se registraban las respuestas textualmente.	Los folletos no mejoraron significativamente ningún aspecto de la comprensión de la medicación. Cuando las puntuaciones de las personas con DI leve se analizaron por separado, aquellos a los que se le presentaron los folletos en lectura fácil obtuvieron puntuaciones significativamente menores que aquellos que no recibieron folletos.

Apoyo gráfico	Dye, Hare y Hendy (2007)	N = 85 ME = 30-39 Diagnóstico: DI leve o moderada	3 tipos de texto sobre consentir en una situación de investigación real: texto original, texto en secciones, y texto con fotografías. La comprensión de cada tipo se evaluó con 7 preguntas abiertas.	No se encontraron diferencias significativas entre los 3 tipos de texto. Por tanto, ningún tipo de texto favoreció más la comprensión de la información relacionada con la capacidad de consentir en una investigación.
	Jones, Long y Finlay (2007)	N = 19 ME = 46.8 Diagnóstico: DA	4 fragmentos cortos de texto, dos de los cuales tenían añadidos símbolos Widgit Rebus. Cada fragmento de texto estaba seguido de 4 preguntas.	Las puntuaciones de las preguntas de comprensión de los participantes fueron significativamente más altas para los fragmentos de texto simbolizados que para los no simbolizados.
	Poncelas y Murphy (2007)	N = 34 ME = 39.7 Diagnóstico: DI	Lectura de 2 versiones de un manifiesto simplificado: solo texto o texto con símbolos Makaton. La comprensión se evaluó con un cuestionario compuesto por 23 preguntas abiertas.	El grupo con símbolos (y texto) no mostró una mejor comprensión que el grupo con solo texto.
	Saletta, Kaldenberg, Rivera y Wood (2019)	N = 95 ME = 18-25 Diagnóstico: Varios	Historias adaptadas en lectura fácil con: fotografías en color, dibujos de líneas en blanco y negro o imágenes abstractas no relacionadas con la información. La comprensión se evaluó con un total de 18 preguntas de opción múltiple.	No hubo diferencias en la comprensión entre las historias con fotografías, dibujos de líneas e imágenes abstractas no relacionadas con la información.
	Yaneva (2016)	N = 36 ME = 33.8 (TEA) ME = 30.8 (ND) Diagnóstico: TEA y ND	2 versiones de 3 textos educativos de biología, astronomía e informática: original y complementado con imagen. La comprensión se evaluó con 2 preguntas de opción múltiple por cada texto.	La inclusión de imágenes para acompañar palabras complejas en un texto no tuvo efecto en la comprensión ni para los participantes adultos con autismo ni para los adultos normotípicos.

Nota. Abreviaciones: N, número de participantes; ME, media de edad; TEA, trastornos del espectro del autismo; DI, discapacidad intelectual; ND, ningún diagnóstico; DA, dificultades del aprendizaje; Varios, Síndrome de Down, trastorno del espectro del autismo, lesión cerebral traumática y otras discapacidades que afectan la cognición.

*Prueba *cloze*. En esta prueba, la información del texto está incompleta, por lo que el participante debe completar las oraciones del texto con una de las opciones disponibles.

Tabla 2. Resumen de la calidad metodológica de los estudios sobre comprensión lectora de materiales adaptados o simplificados

Adaptación	Autor/es (año)	Riesgo de sesgo						Diseño experimental
		AI	OA	CP	CE	RI	SR	
Texto	Cerga-Pashoja y cols. (2019)	Bajo	Bajo	Bajo	No claro	Bajo	Bajo	Mixto
	Fajardo y cols. (2014)	No claro	Alto	Alto	No claro	Bajo	Bajo	Intragrupo
	Friedman y Hoffman-Goetz (2007)	No claro	Alto	Alto	Alto	Alto	Bajo	Intragrupo
	Hurtado y cols. (2014)	Bajo	Bajo	No claro	Bajo	Bajo	Bajo	Intragrupo
	Karreman y cols. (2007)	Alto	No claro	Alto	Alto	Bajo	Bajo	Entregrupo
	Reichenberg (2010)	No claro	Alto	Alto	Alto	Alto	Alto	Mixto
	Reichenberg (2013)	No claro	No claro	No claro	Alto	Alto	Bajo	Mixto
	Strydom y Hall (2001)	Bajo	Bajo	Alto	Bajo	Bajo	Bajo	Entregrupo
Apoyo gráfico	Dye y cols. (2007)	No claro	No claro	Alto	Alto	Bajo	Bajo	Entregrupo
	Jones y cols. (2007)	No claro	No claro	Alto	Alto	Bajo	Bajo	Intragrupo
	Poncelas y Murphy (2007)	No claro	No claro	Alto	Alto	Bajo	Bajo	Entregrupo
	Saletta y cols. (2019)	No claro	No claro	Alto	Bajo	Bajo	Bajo	Entregrupo
	Yaneva (2016)	Bajo	Bajo	Alto	Alto	Bajo	Bajo	Mixto

Nota. Abreviaciones: AI, secuencia de aleatorización en la asignación; OA, ocultamiento de la asignación; CP, cegamiento de los participantes y el personal; CE, cegamiento de los evaluadores del resultado; RI, resultados incompletos; SR, notificación selectiva de los resultados.

4. RESULTADOS

El primer objetivo de este trabajo era realizar una revisión de los estudios existentes destinados a valorar la comprensión lectora de los materiales escritos adaptados en lectura fácil o simplificados. Se encontraron 13 estudios, de los cuales ocho se centraba en el estudio de la comprensión lectora de material escrito adaptado o simplificado. Los cinco restantes evaluaban en qué medida el apoyo gráfico, como las imágenes, ilustraciones o símbolos, podría facilitar la comprensión (véase Tabla 1).

Si se presta atención a los participantes del estudio, se observa que la mayoría son personas que tiene algún tipo de dificultad de la comprensión relacionado con su diagnóstico. Hay siete estudios que se realizan con personas con discapacidad intelectual (DI en adelante), siendo los más numerosos, seguidos de dos estudios con personas con trastornos del espectro del autismo (TEA en adelante). Además, hay estudios individuales con personas con sordera, dislexia o dificultades graves de lectura o escritura, y dificultades del aprendizaje. Solo un estudio se llevó a cabo con personas normotípicas. La lectura fácil es un campo destinado a permitir el acceso de la información escrita a toda aquella persona que presenta dificultades de comprensión, por lo que se entiende que las investigaciones se lleven a cabo con dichas personas.

En cuanto a la edad de los participantes, la mayoría están en edades adultas, y son pocos los participantes adolescentes. Seguramente, la elección de los participantes estaría encaminada a reclutar personas con capacidad de leer y comprender, más que personas con una determinada edad, ya que presentan dificultades en esta área. Y, en relación con los materiales utilizados, todos los estudios que adaptaron el texto llevaron a cabo pruebas de legibilidad para comprobar que realmente sus textos eran más legibles. En cambio, en aquellos estudios que evaluaron el apoyo gráfico, dos simplificaron además el texto, mientras que en los tres restantes el apoyo visual acompañaba a textos sin adaptar. Por lo que el apoyo gráfico se utilizó para complementar tanto textos originales como fáciles de leer.

En lo que respecta a los resultados de los estudios, se observó gran variedad. Son solo tres los estudios, de un total de ocho en el tipo de adaptación de texto, los que encuentran que los textos en lectura fácil o simplificados facilitan la comprensión lectora de los participantes. En concreto, Cerga-Pashoja y cols. (2019) observan más respuestas correctas de comprensión en los documentos simplificados tanto en adultos como adolescentes con TEA. Fajardo y cols. (2014) utilizaron solo noticias adaptadas en lectura fácil, pero observaron que los participantes

respondían al 80% de las preguntas correctamente. Y, Karreman y cols. (2007) obtuvieron más respuestas correctas en la página web adaptada utilizada en su estudio. Sin embargo, los restantes estudios no encontraron que las versiones de textos adaptadas o simplificadas facilitaran la comprensión lectora (Friedman y Hoffman-Goetz, 2007; Hurtado y cols., 2014; Reichenberg, 2010; Reichenberg, 2013; Strydom y Hall, 2001). De hecho, hay dos estudios que dividen su muestra en personas con DI leve y DI moderada para evaluar las diferencias, y encuentran que las personas con DI leve presentan más dificultades a la hora de comprender la información con las versiones adaptadas o simplificadas (Hurtado y cols., 2014; Strydom y Hall, 2001). Además, Friedman y Hoffman-Goetz (2007) observaron una mayor dificultad de comprensión en un tipo de texto adaptado que en los dos restantes, que ofrecían información sobre diferentes tipos de cáncer. Probablemente, esta disparidad en los resultados podría deberse a que los documentos trataron diferentes procedimientos de detección, y los que eran más legibles trataban procedimientos menos conocidos por las personas, según informaron los autores.

En cuanto a los estudios de apoyo gráfico, cuatro de ellos no encontraron que el uso de imágenes, fotografías o símbolos facilitara la comprensión lectora (Dye y cols., 2007; Poncelas y Murphy, 2007; Saletta y cols., 2019; Yaneva, 2016). Dye y cols. (2007) utilizaron un texto original, este texto en secciones, y este texto con fotografías. Poncelas y Murphy (2007) utilizaron un manifiesto simplificado y otro con símbolos. Saletta y cols. (2019) usaron historias adaptadas con fotografías en color, dibujos de líneas en blanco y negro e imágenes abstractas no relacionadas con la información. Yaneva (2016) aplicó tres textos educativos originales y con imágenes. A pesar de la variedad de los materiales utilizados, ninguno encontró diferencias significativas entre sus versiones. Solo en un estudio, utilizando fragmentos de texto con y sin símbolos, se observó ese efecto positivo del apoyo gráfico (Jones y cols., 2007).

Al principio de este trabajo se ha comentado que el objetivo de las guías y recomendaciones europeas y nacionales de material escrito a un estilo fácil de leer es facilitar el acceso a la información escrita de aquellas personas que presenten dificultades, aunque cualquier persona se puede beneficiar de ello. Las pautas para adaptar el material comprenden tanto aquellas relacionadas con el texto (formato, léxico, morfosintaxis, estructura, paginación) como el soporte gráfico con dibujos, ilustraciones o imágenes, transformándolos en textos más legibles o fáciles de leer. Si se tiene en cuenta la investigación previa, la mayoría

apunta a que los textos adaptados o simplificados no facilitarían la comprensión de la información en mayor medida en comparación con textos menos legibles.

El segundo objetivo de este trabajo era evaluar la calidad metodológica de los estudios, lo cual se llevó a cabo aplicando la herramienta de evaluación del riesgo de sesgo de Cochrane (Higgins y Higgins, 2019). La mayoría de los estudios mostraron un riesgo de sesgo de selección alto o no claro. Esto quiere decir que en estos trabajos no realizaban una asignación aleatoria o ni se ocultaba dicha asignación. También podría deberse a que los estudios sí realizaban la asignación aleatoria, pero no explicaba el procedimiento de la asignación, o el ocultamiento de la asignación. Solo cuatro estudios tuvieron bajo riesgo de sesgo en este apartado (Cerga-Pashoja y cols., 2009; Hurtado y cols., 2014; Strydom y Hall, 2001; Yaneva, 2016). En relación con el cegamiento de los participantes y el personal, solo Cerga-Pashoja y cols. (2019) lo hicieron y lo explicitaron en su estudio. También solo tres estudios de los 13 de esta revisión documentaron que los evaluadores de los resultados no conocían la asignación de los participantes a las condiciones experimentales (Hurtado y cols., 2014; Saletta y cols., 2019; Strydom y Hall, 2001). Por el contrario, la mayoría de los estudios presentan sus resultados de forma completa y no hacían una notificación selectiva de los resultados, mostrando un bajo riesgo de sesgo en estos apartados. Solo el estudio de Reichenberg (2010) no los cumplió en ambos.

Si se realiza una revisión general de las categorías del riesgo de sesgo, se puede observar que, en el tipo de adaptación de texto, solo los estudios de Cerga-Pashoja y cols. (2019) y Hurtado y cols. (2014) cuentan con un bajo riesgo de sesgo en la mayoría. Mientras que, en el tipo de adaptación de apoyo gráfico, solo el estudio de Yaneva (2016) lo hace también. Recordemos que Cerga-Pashoja y cols. (2019) encontraron un efecto positivo de los documentos simplificados utilizados, mientras que Hurtado y cols. (2014) no observaron ese efecto, además de encontrar que los participantes con DI leve encontraban el texto adaptado con imágenes más difícil de comprender. Ambos son dos estudios con bajo riesgo de sesgo y que encuentran resultados dispares. Por lo que, todavía, no parece claro si el uso de material adaptado o simplificado facilita la comprensión lectora. En cuanto al apoyo gráfico, Yaneva (2016) evaluó la inclusión de la imagen para facilitar la comprensión. Ella no encontró efecto de la imagen en esta. Por lo que podría sugerir, como estudio con bajo riesgo de sesgo, además del resto de estudios con los mismos resultados, que hay más evidencia a favor de que el apoyo

gráfico no facilite la comprensión. De todas formas, se debe ser cautos en estas interpretaciones porque son pocos los estudios en este campo de investigación.

5. CONCLUSIONES

Parece ser que la adaptación del material escrito facilita la lectura, ya que son textos más legibles, pero, en general, no permite una mayor comprensión de la información. Esta conclusión debe ser tomada con cautela, puesto que los estudios que respaldan esta afirmación presentan diferentes riesgos de sesgo que podrían influir en los resultados. Y los pocos estudios con un bajo riesgo de sesgo encuentran resultados dispares. Parece más claro que la imagen podría no estar facilitando la comprensión en documentos adaptados o simplificados. Aunque, al igual que en los estudios que evalúan los textos, se debe ser cautos porque se cuenta con muy pocos estudios. Por tanto, se necesita de más investigación con una alta calidad metodológica en este campo para aclarar con exactitud si legibilidad es sinónimo de comprensión lectora en lectura fácil.

6. REFERENCIAS

- Asociación Española de Normalización. (2018). *Norma Española Experimental UNE 153101 EX. Lectura Fácil: Pautas y recomendaciones para la elaboración de documentos*. Madrid: AENOR INTERNACIONAL S.A.U.
- Cerga-Pashoja, A., Gaete, J., Shishkova, A., y Jordanova, V. (2019). Improving Reading in Adolescents and Adults With High-Functioning Autism Through an Assistive Technology Tool: A Cross-Over Multinational Study. *Frontiers in Psychiatry*, 10(546).
- Dye, L., Hare, D. J., y Hendy, S. (2007). Capacity of People with Intellectual Disabilities to Consent to Take Part in a Research Study. *Journal of Applied Research in Intellectual Disabilities*, 20(2), [pp.] 168–174.
- Fajardo, I., Ávila, V., Ferrer, A., Tavares, G., Gómez, M., y Hernández, A. (2014). Easy-to-read Texts for Students with Intellectual Disability: Linguistic Factors Affecting Comprehension. *Journal of Applied Research in Intellectual Disabilities*, 27(3), [pp.] 212–225.

- Freyhoff, G., Hess, G., Kerr, L., Menzel, E., Tronbacke, B. y Van der Veken, K. (1998) *Make It Simple. European Guidelines for the Production of Easy-to-Read Information for People with Learning Disability*. Brussels: ILSMH European Association.
- Friedman, D. B., y Hoffman-Goetz, L. (2007). An Exploratory Study of Older Adults' Comprehension of Printed Cancer Information: Is Readability a Key Factor? *Journal of Health Communication*, 12(5), [pp.] 423–437.
- Higgins, J., y Higgins, J. (2019). *Cochrane handbook for systematic reviews of interventions* (Second edition.). Hoboken, New Jersey: Cochrane.
- Hurtado, B., Jones, L., y Burniston, F. (2014). Is Easy Read information really easier to read? *Journal of Intellectual Disability Research*, 58(9), [pp.] 822–829.
- Instrumento de Ratificación de la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad, hecho en Nueva York el 13 de diciembre de 2006. *Boletín Oficial del Estado*, 96, de 21 de abril de 2008, [pp.] 20648-20659. <https://www.boe.es/boe/dias/2008/04/21/pdfs/A20648-20659.pdf>
- Jones, F. W., Long, K., y Finlay, W. M. L. (2007). Symbols can improve the reading comprehension of adults with learning disabilities. *Journal of Intellectual Disability Research*, 51(7), [pp.] 545–550.
- Karreman, J., van der Geest, T., y Buursink, E. (2007). Accessible Website Content Guidelines for Users with Intellectual Disabilities. *Journal of Applied Research in Intellectual Disabilities*, 20(6), [pp.] 510–518.
- Poncelas, A., y Murphy, G. (2007). Accessible Information for People with Intellectual Disabilities: Do Symbols Really Help? *Journal of Applied Research in Intellectual Disabilities*, 20(5), [pp.] 466–474.
- Real Decreto 366/2007, de 16 de marzo, por el que se establecen las condiciones de accesibilidad y no discriminación de las personas con discapacidad en sus relaciones con la Administración General del Estado, *Boletín Oficial del Estado*, 72, de 24 de marzo de 2007, [pp.] 12852-12856. <https://www.boe.es/boe/dias/2007/03/24/pdfs/A12852-12856.pdf>
- Reichenberg, M. (2010). Deaf adults and comprehension of expository texts. *L1 Educational Studies in Language and Literature*, 10, Runnin(2), [pp.] 19–39.
- Reichenberg, M. (2013). Are “reader-friendly” texts always better? *IARTEM E-JOURNAL*, 5(2), [pp.] 64–84.

- Saletta, M., Kaldenberg, E., Rivera, K., y Wood, A. (2019). Do illustrations promote reading comprehension in adults with intellectual or developmental disabilities? *Education and Training in Autism and Developmental Disabilities*, 54(3), [pp.] 225-236.
- Strydom, A., y Hall, I. (2001). Randomized trial of psychotropic medication information leaflets for people with intellectual disability. *Journal of Intellectual Disability Research*, 45(2), [pp.] 146–151.
- Tronbacke B. (1997) *Guidelines for Easy-to-Read Materials*. The Hague: IFLA.
- Yaneva, V. (2016). Text and Web Accessibility for People with Autism Spectrum Disorder (Doctoral dissertation), University of Wolverhampton, UK. Retrieved from <https://core.ac.uk/download/pdf/77612845.pdf>

FINANCIACIÓN

Este estudio está financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades del Gobierno de España (PGC2018-096094-B-I00) y el V Plan Propio de Investigación y Transferencia de la Universidad de Sevilla (PPI2016-IV.5).